

## Japanische Strickanleitungen verstehen I - Basics

Seit Neuestem führt ITO die Japanische Strickzeitschrift *Keitodama*, sowie eine kleine, feine Auswahl Japanischer Strick- und Häkelbücher, die Sie über unsere Händler beziehen können. Auch ohne Japanisch-Kenntnisse sind diese Anleitungen leicht zu verstehen, denn sie werden grafisch dargestellt. Der Japanische Industrie Standard *Nippon Kogyo Kikaku* legt die Normen und Regeln dafür fest. Insofern können Sie, wenn Sie einmal das Grundprinzip, den Aufbau und die wichtigsten Elemente verstanden haben, alle Japanischen Strick- oder Häkelanleitungen verstehen. Besondere Techniken werden zusätzlich mit Fotos oder Zeichnungen in Schritt für Schritt Anweisungen illustriert.

### Teil I – Basics

#### Allgemein

Alle Angaben in den Anleitungen sind in cm, sowie in Maschen und Reihen.  
Diese drei wichtigsten Japanischen Zeichen sollten Sie kennen:

号 – gou bedeutet Nummer und bezeichnet die Nadelstärke

目 – me bedeutet Masche. 18 目, sind also 18 Maschen.

段 – dan bedeutet Reihe. 22 段, sind also 22 Reihen.

#### Nadelstärke

Am Anfang jeder Anleitung befinden sich die Angaben zu den Nadelstärken. Stricknadeln (棒針 - boubari) sind in den Japanischen Größen 1 号 bis 15 号 und bei größeren Stärken in mm angegeben.

Japanischen Größen für Stricknadeln

Japanische Größen	No.0	No.1	No.2	No.3	No.4	No.5	No.6	No.7	No.8	No.9	No.10	No.11	No.12	No.13	No.14	No.15
Stärken in mm	2,1	2,4	2,7	3,0	3,3	3,6	3,9	4,2	4,5	4,8	5,1	5,4	5,7	6,0	6,3	6,6

Häkelnadeln (かぎ針 – kagibari) werden von 2/0 号 bis 10/0 号 angegeben, wenn Sie also „x/0“ sehen, handelt es sich um eine Häkelnadel.

Japanischen Größen für Häkelnadeln

Japanische Größen	2/0	3/0	4/0	5/0	6/0	7/0	8/0	9/0	10/0
Stärken in mm	2,0	2,25	2,5	3,0	3,5	4,0	5,0	5,5	6

ITO-Strick- und Häkelnadeln in Japanischen Stärken sind ab Herbst 2016 im Fachhandel erhältlich!

#### Maschenprobe

Unter der Angabe der Nadelstärke finden Sie die Maschenprobe auf 10 cm.

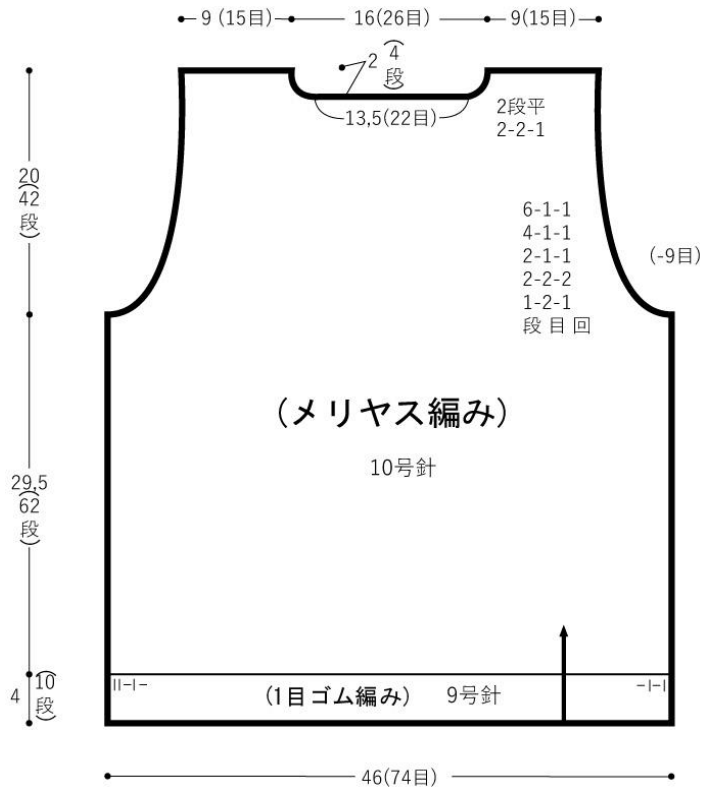
Beispielsweise 18 目·22 段 (18 Maschen x 22 Reihen).

Nachdem Sie Nadelstärke und Maschenprobe bestimmt haben, können Sie ein Garn wählen. Gerne beraten Sie unsere Händler bei der Wahl der Garne, um die entsprechende Maschenanzahl pro 10 cm zu erreichen. Stricken Sie unbedingt eine Maschenprobe und waschen Sie diese genauso, wie Sie ihr späteres Kleidungsstück waschen würden. Ihre Maschenprobe muss mit den Angaben in der Anleitung übereinstimmen, um genau nach dieser arbeiten zu können. Sollte Ihre Maße abweichen, probieren Sie eine kleinere oder größere Nadel.

#### Zeichnerisch dargestellte Strickanleitung lesen und verstehen

Die Strickanleitung selbst wird grafisch dargestellt. In unserem Beispiel ist die Anleitung für ein Rückenteil zu sehen, dass glatt rechts mit einem 1 x 1 Rippenbündchen gestrickt wird





Unterhalb der Zeichnung ist die Angabe 46(74目) zu sehen: Das Rückenteil ist 46 cm breit und es werden 74 Maschen angeschlagen.

Der Pfeil in der Zeichnung bezeichnet die Strickrichtung: Dieses Teil wird also von unten nach oben gestrickt.

Im Bündchen steht die Angabe 1目ゴム編み und 9号針: Es wird also im 1 x 1 Rippenmuster mit Japanischen Nadelstärke No.9 (4,8 mm) gestrickt.

Die Bezeichnung für Rippenmuster ist:

- 1目ゴム編み 1 x 1 Rippenmuster
- 2目ゴム編み 2 x 2 Rippenmuster

Außerdem links im Bündchen die Strickschrift II-I- und rechts die Strickschrift -I-I, aus der sich das Muster lesen läßt. Das Zeichen I steht für rechte Maschen und das Zeichen - für linke Maschen. Am rechten Rand wird also mit 1 Masche rechts, 1 Masche links, 1 Masche rechts, 1 Masche links begonnen, die Reihe endet mit 1 Masche links, 1 Masche rechts, 1 Masche links, 2 Maschen rechts. Die Rückreihen werden gestrickt, wie sie erscheinen. Das Bündchen wird über 4 cm = 10 Reihen gestrickt, die Angabe hierzu befindet sich am linken Rand: 4(10段).

Nach dem Bündchen wird zu Nadelstärke No.10 (5,1 mm) gewechselt und glatt rechts weitergestrickt. Erklärt in der Mitte der Abbildung: 10号針 und (メリヤス編み). Die Bezeichnungen für glatt rechts oder kraus rechts müssen Sie sich eigentlich nicht merken, da diese normalerweise aus der Abbildung des gestrickten Modells ersichtlich sind. Der Vollständigkeit halber, hier die Japanischen Zeichenfolgen:

- メリヤス編み für glatt rechts
- ガーター編み für kraus re

Davon abweichende Strickmuster werden in Strickschriften dargestellt.

Am linken Rand befindet sich die Angabe 29,5(62段), es wird also über 29,5 cm und 62 Reihen glatt rechts gestrickt und dann mit den Abnahmen für die Armausschnitte begonnen. Der Einfachheit halber werden die Angaben zu den Abnahmen nur auf einer Seite geschrieben, wenn die Abnahmen auf der anderen Seite identisch sind. Die Abnahmen erscheinen auf den ersten Blick vielleicht nicht ganz verständlich, sind jedoch leicht nachzuvollziehen.

Rechts ist durch die Bezeichnung (-9目) zu erkennen, dass insgesamt 9 Maschen abgenommen werden. Unterhalb der Abnahmen sehen wir drei Zeichen 段目回. Die ersten beiden kennen wir schon: Reihe 段 und Masche 目, das dritte Zeichen 回 bedeutet „Mal“ und gibt die Anzahl der Wiederholungen an. 1-2-1 bedeutet also in jeder Reihe 2 Maschen abnehmen (oder abketten) 1 Mal. 2-2-2 bedeutet in jeder 2. Reihe

2 Maschen abnehmen 2 Mal. 2-1-1-bedeutet in jeder zweiten Reihe 1 Masche abnehmen 1 Mal. 4-1-1 und 6-1-1 bedeuten entsprechend in jeder 4. Reihe 1 Masche abnehmen 1 Mal und in jeder 6. Reihe 1 Masche abnehmen 1 Mal. Damit sind dann 9 Maschen abgenommen.

Für den hinteren Halsausschnitt werden zunächst 13,5 cm entsprechend 22 Maschen abgekettet und für den Halsausschnitt auf beiden Seiten 2-2-1, also in jeder 2. Reihe 2 Maschen 1 Mal abgenommen und dann 2 Reihen (2 段平) gerade hoch gestrickt. Insgesamt wurde der Halsausschnitt über 16 cm (26 Maschen) Breite gearbeitet und es sind jeweils links und rechts 15 Schultermaschen übrig. Die Angabe der cm und der Maschen befindet sich oberhalb der Grafik.

Hier die oben beschriebenen Japanischen Zeichen:

回 – *kai* bedeutet Mal oder Wiederholung

平 – *taira* bedeutet eben, flach oder gerade

Ausgeschrieben liest sich die Anleitung folgendermaßen:

Mit Ndl No.9 74 M anschl und 4 cm (=10 R) im Bündchenmuster str.

Hin-R: \*1 re, 1 li, ab \* stets wdh bis zu den letzten beiden M, 2 M re str.

Rück-R: Maschen str wie sie erscheinen.

Zu Ndl No.10 wechseln und weiter glatt rechts str. Nach 29,5 cm (=62 R) ab Bündchen für den Armausschnitt am Anfang der nächsten beiden R je 2 M abk. Dann beidseitig 2 x in jeder 2. R 2 M abn sowie 1 x in jeder 2. R, 1 x in jeder 4. R und 1 x in jeder 6. R 1 M abn (56 M). Nach 18 cm (= 38 R) ab Armausschnitt, die mittleren 22 M abk und beide Seiten getrennt beenden. Am inneren Rand noch 1 x in jeder 2. R 2 M abn. 2 R gerade hochstr, die restlichen 15 Schulterm abketten oder stilllegen.